

486 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1980 10 21

Regierungsvorlage

PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON IMPLEMENTATION OF ARTICLE VII OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The Parties to the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Having regard to the Multilateral Trade Negotiations and to the desire expressed by the Trade Negotiations Committee at its meeting of 11 and 12 April 1979 to arrive at a single text of an Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade;

Recognizing that developing countries may have particular problems in applying the Agreement;

Considering that the provisions of Article 27 of the Agreement relating to amendments have not yet entered into force;

Hereby:

I.

1. Agree to the deletion of the provision of Article 1.2 (b) (iv) of the Agreement;

PROTOCOLE A L'ACCORD RELATIF A LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE VII DE L'ACCORD GENERAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

Les Parties à l'accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé « l'accord »),

Eu égard aux Négociations commerciales multilatérales et au désir, exprimé par le Comité des négociations commerciales à sa réunion des 11 et 12 avril 1979, d'arriver à un texte unique d'accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce;

Reconnaissant que l'application de l'accord peut poser aux pays en voie de développement des problèmes particuliers;

Considérant que les dispositions de l'article 27 de l'accord, relatives aux amendements, ne sont pas encore entrées en vigueur;

Par les présentes:

I.

1. Sont convenues de supprimer la dispositions contenue à l'article premier, paragraphe 2 b) iv), de l'accord;

(Übersetzung)

PROTOKOLL ZUM ÜBEREINKOMMEN ZUR DURCHFÜHRUNG DES ARTIKELS VII DES ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOMMENS

Die Parteien des Übereinkommens zur Durchführung des Artikels VII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens — im folgenden „das Übereinkommen“ genannt —

Im Hinblick auf die multilateralen Handelsverhandlungen und auf den vom Komitee für Handelsverhandlungen auf seiner Tagung vom 11. und 12. April 1979 zum Ausdruck gebrachten Wunsch, zu einer einzigen Fassung eines Übereinkommens zur Durchführung des Artikels VII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens zu gelangen,

In Anerkennung, daß Entwicklungsländer bei der Anwendung dieses Übereinkommens besondere Probleme haben können,

In der Erwägung, daß Artikel 27 des Übereinkommens betreffend Änderungen noch nicht in Kraft getreten ist —

I.

1. kommen überein, die Bestimmung des Artikels 1 Abs. 2 lit. b (iv) des Übereinkommens zu streichen;

2. **Recognize** that the five-year delay in the application of the provisions of the Agreement by developing countries provided for in Article 21.1 may, in practice, be insufficient for certain developing countries. In such cases a developing country Party to the Agreement may request before the end of the period referred to in Article 21.1 an extension of such period, it being understood that the Parties to the Agreement will give sympathetic consideration to such a request in cases where the developing country in question can show good cause;

3. **Recognize** that developing countries which currently value goods on the basis of officially established minimum values may wish to make a reservation to enable them to retain such values on a limited and transitional basis under such terms and conditions as may be agreed to by the Parties to the Agreement;

4. **Recognize** that developing countries which consider that the reversal of the sequential order at the request of the importer provided for in Article 4 of the Agreement may give rise to real difficulties for them may wish to make a reservation to Article 4 in the following terms:

“The Government of reserves the right to provide that the relevant provision of Article 4 of the Agreement shall apply only when the customs authorities agree to the request to reverse the order of Articles 5 and 6.”

If developing countries make such a reservation, the Parties to the Agreement shall consent to it under Article 23 of the Agreement;

5. **Recognize** that developing countries may wish to make a

2. **Reconnaissent** que le délai de cinq ans prévu à l'article 21, paragraphe 1, pour l'application de l'accord par les pays en voie de développement pourrait, dans la pratique, se révéler insuffisant pour certains d'entre eux. Dans ce cas, un pays en voie de développement Partie à l'accord pourra, avant la fin de la période visée à l'article 21, paragraphe 1, en demander la prolongation, étant entendu que les Parties à l'accord examineront une telle demande avec compréhension si le pays en voie de développement dont il s'agit peut dûment justifier sa démarche;

3. **Reconnaissent** que les pays en voie de développement qui évaluent actuellement les marchandises sur la base de valeurs minimales officiellement établies pourraient souhaiter faire une réserve qui leur permette de conserver ces valeurs sur une base limitée et à titre transitoire selon des clauses et conditions agréées par les Parties;

4. **Reconnaissent** que les pays en voie de développement qui estiment que l'inversion en ce qui concerne l'ordre d'application, qui est prévue à l'article 4 de l'accord, si l'importateur en fait la demande, risquerait de leur créer de réelles difficultés, pourraient souhaiter faire une réserve à l'article 4, dans les termes suivants:

« Le gouvernement de se réserve le droit de décider que la disposition de l'article 4 de l'accord en la matière ne s'appliquera que si les autorités douanières accèdent à la demande d'inversion de l'ordre d'application des articles 5 et 6. »

Si des pays en voie de développement formulent une telle réserve, les Parties à l'accord y consentiront au titre de l'article 23 dudit accord;

5. **Reconnaissent** que des pays en voie de développement

2. **anerkennen**, daß der für Entwicklungsländer vorgesehene Aufschub der Anwendung dieses Übereinkommens um fünf Jahre gemäß Artikel 21 Abs. 1 in der Praxis für einige Entwicklungsländer unzureichend sein kann. In solchen Fällen kann ein Entwicklungsland, das Vertragspartei ist, vor Ablauf der im Artikel 21 Abs. 1 genannten Frist eine Verlängerung dieser Frist beantragen, wobei Einvernehmen darüber besteht, daß die Vertragsparteien einen solchen Antrag in Fällen, in denen das Entwicklungsland ausreichende Gründe darlegen kann, wohlwollend prüfen;

3. **anerkennen**, daß Entwicklungsländer, die gegenwärtig Waren auf der Grundlage amtlich festgesetzter Mindestwerte bewerten, gegebenenfalls einen Vorbehalt machen wollen, um diese Werte für eine begrenzte Übergangszeit unter Bedingungen und Voraussetzungen, denen die Vertragsparteien zustimmen, beibehalten zu können;

4. **anerkennen**, daß Entwicklungsländer, die der Meinung sind, die Umkehrung der Reihenfolge der Anwendung auf Antrag des Importeurs gemäß Artikel 4 könne für sie echte Schwierigkeiten verursachen, den Wunsch haben können, folgenden Vorbehalt zu Artikel 4 zu machen:

„Die Regierung von behält sich das Recht vor, vorzusehen, daß die einschlägige Bestimmung des Artikels 4 nur Anwendung findet, wenn die Zollbehörden dem Antrag auf Anwendung der Artikel 5 und 6 in umgekehrter Reihenfolge stattgeben.“

Machen Entwicklungsländer einen solchen Vorbehalt, so geben die Vertragsparteien diesem Vorbehalt gemäß Artikel 23 ihre Zustimmung;

5. **anerkennen**, daß Entwicklungsländer den Wunsch haben

486 der Beilagen

3.

reservation with respect to Article 5.2 of the Agreement in the following terms:

"The Government of reserves the right to provide that Article 5.2 of the Agreement shall be applied in accordance with the provisions of the relevant note thereto whether or not the importer so requests."

If developing countries make such a reservation, the Parties to the Agreement shall consent to it under Article 23 of the Agreement;

6. Recognize that certain developing countries have expressed concern that there may be problems in the implementation of Article 1 of the Agreement insofar as it relates to importations into their countries by sole agents, sole distributors and sole concessionaires. The Parties to the Agreement agree that, if such problems arise in practice in developing countries applying the Agreement, a study of this question shall be made, at the request of such countries, with a view to finding appropriate solutions;

7. Agree that Article 17 recognizes that in applying the Agreement, customs administrations may need to make enquiries concerning the truth or accuracy of any statement, document or declaration presented to them for customs valuation purposes. They further agree that the Article thus acknowledges that enquiries may be made which are, for example, aimed at verifying that the elements of value declared or presented to customs in connection with a determination of customs value are complete and correct. They recognize that Parties to the Agreement, subject to their national laws and procedures,

pourraient souhaiter faire une réserve au sujet de l'article 5, paragraphe 2, de l'accord, dans les termes suivants:

« Le gouvernement de se réserve le droit de décider que les dispositions de l'article 5, paragraphe 2, de l'accord seront appliquées conformément à celles de la note y relative, que l'importateur le demande ou non. »

Si des pays en voie de développement formulent une telle réserve, les Parties à l'accord y consentiront au titre des dispositions de l'article 23 dudit accord;

6. Reconnaittent que certains pays en voie de développement ont exprimé la crainte que la mise en œuvre des dispositions de l'article premier de l'accord ne pose des problèmes dans son application aux importations effectuées dans ces pays par des agents, distributeurs ou concessionnaires exclusifs. Les Parties à l'accord sont convenues que, si des problèmes de cette nature se posent dans la pratique, dans les pays en voie de développement qui appliquent l'accord, la question sera étudiée, sur la demande desdits pays, afin de trouver des solutions appropriées;

7. Sont convenues que l'article 17 reconnaît que, pour appliquer l'accord, les administrations des douanes pourraient avoir besoin de se renseigner au sujet de la véracité ou de l'exactitude de toute affirmation, pièce ou déclaration qui leur serait présentée aux fins de l'évaluation en douane. Les Parties sont également convenues que l'article admet ainsi qu'il peut être procédé à des recherches, pour vérifier par exemple que les éléments d'appréciation de la valeur qui ont été déclarés ou présentés en douane aux fins de détermination de la valeur en douane sont complets et corrects. Elles

können, folgenden Vorbehalt zu Artikel 5 Abs. 2 zu machen:

„Die Regierung von behält sich das Recht vor, vorzusehen, daß Artikel 5 Abs. 2 des Übereinkommens in Übereinstimmung mit der einschlägigen Anmerkung angewendet wird, unabhängig davon, ob der Importeur einen entsprechenden Antrag gestellt hat oder nicht.“

Machen Entwicklungsländer einen solchen Vorbehalt, so geben die Vertragsparteien diesem Vorbehalt gemäß Artikel 23 ihre Zustimmung;

6. anerkennen, daß einige Entwicklungsländer die Besorgnis geäußert haben, daß bei der Durchführung des Artikels 1 des Übereinkommens, soweit er sich auf von Alleinvertretern oder Alleinkonzessionären getätigte Einfuhren in ihre Länder bezieht, Probleme auftreten können. Die Vertragsparteien kommen überein, im Falle des Auftretens derartiger Probleme in der Praxis in Entwicklungsländern, die das Übereinkommen anwenden, auf Antrag dieser Länder eine Untersuchung dieser Frage durchzuführen, um geeignete Lösungen zu finden;

7. kommen überein, daß Artikel 17 anerkennt, daß Zollverwaltungen bei der Anwendung des Übereinkommens gegebenenfalls Untersuchungen durchführen müssen, um sich von der Richtigkeit und Genauigkeit von Angaben, Erklärungen oder Unterlagen zu überzeugen, die für die Zollwertermittlung abgegeben wurden. Sie kommen ferner überein, daß der Artikel damit anerkennt, daß Untersuchungen durchgeführt werden können, mit denen beispielsweise nachgeprüft werden soll, ob die dem Zollamt in Verbindung mit einer Zollwertermittlung erklärten oder vorgelegten Wertelemente vollständig

have the right to expect the full co-operation of importers in these enquiries;

8. Agree that the price actually paid or payable includes all payments actually made or to be made as a condition of sale of the imported goods, by the buyer to the seller, or by the buyer to a third party to satisfy an obligation of the seller.

II.

1. Upon the entry into force of the Agreement the provisions of this Protocol shall be deemed to be part of the Agreement.

2. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT. It is open for acceptance, by signature or otherwise, by signatories of the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade and by other governments accepting or acceding to the Agreement pursuant to the provisions of Article 22 thereof.

Done at Geneva this first day of November 1979 in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

reconnaissent que les Parties à l'accord, sous réserve de leurs lois et de leurs procédures nationales, ont le droit de compter sur la pleine coopération des importateurs à ces recherches;

8. Sont convenues que le prix effectivement payé ou à payer comprend tous les paiements effectués ou à effectuer, comme condition de la vente des marchandises importées, par l'acheteur au vendeur, ou par l'acheteur à une tierce partie pour satisfaire à une obligation du vendeur.

II.

1. Les dispositions du présent Protocole seront considérées comme faisant partie intégrante de l'accord au moment où celui-ci entrera en vigueur.

2. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il est ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des signataires de l'accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, et des autres gouvernements qui acceptent l'accord ou y accèdent conformément aux dispositions de l'article 22.

Fait à Genève, le premier novembre 1979, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi.

und richtig sind. Sie anerkennen, daß Vertragsparteien vorbehaltlich ihrer innerstaatlichen Rechtsvorschriften und Verfahren das Recht haben, die volle Mitwirkung der Importeure bei diesen Untersuchungen zu verlangen;

8. kommen überein, daß der tatsächlich gezahlte oder zu zahlende Preis alle Zahlungen einschließt, die als Bedingung für das Kaufgeschäft über die eingeführte Ware vom Käufer an den Verkäufer oder vom Käufer an einen Dritten zur Erfüllung einer Verpflichtung des Verkäufers tatsächlich entrichtet werden oder zu entrichten sind.

II.

1. Bei Inkrafttreten des Übereinkommens gelten die Bestimmungen dieses Protokolls als Bestandteil des Übereinkommens.

2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT hinterlegt. Es liegt den Unterzeichnern des Übereinkommens zur Durchführung des Artikels VII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sowie anderen Regierungen, die diesem Übereinkommen nach Artikel 22 beitreten, zur Annahme durch Unterzeichnung oder in anderer Form auf.

Geschehen zu Genf am ersten November neunzehnhundertneunundsiebzig in einer Urschrift in englischer, französischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Das Protokoll zum Übereinkommen zur Durchführung des Artikels VII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (Zollwert-Kodex) ist ein gesetzändernder und Gesetzesergänzender Staatsvertrag und bedarf somit der Behandlung gemäß Artikel 50 Abs. 1 B-VG. Das Protokoll hat nicht politischen Charakter und enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Es ist im innerstaatlichen Rechtsbereich unmittelbar anwendbar. Eine Beschlussfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG ist daher nicht erforderlich.

Das Protokoll ist als Bestandteil des Zollwertkodex nur im Zusammenhalt mit diesem anwendbar. Der Zollwertkodex bedarf der speziellen Transformation gemäß Artikel 50 Abs. 2 B-VG, die im Wege der Schaffung eines neuen Wertzollgesetzes erfolgte. In Bezug auf das Protokoll als solches ist keine gesonderte spezielle Transformation erforderlich.

Für den innerstaatlichen Rechtsbereich ist lediglich die Bestimmung unter Ziffer I/1, die eine generelle Streichung einer einzelnen Bestimmung des Zollwert-Kodex vorsieht, von Bedeutung. Auf diese Streichung wurde bei der Ausarbeitung des Wertzollgesetzes 1980 Bedacht genommen (BGBl. Nr. 221/1980). Die übrigen Bestimmungen des Protokolls haben für den nationalen Rechtsbereich in Österreich keine Auswirkungen, da diese meist lediglich für Entwicklungsländer anwendbare Sonderregelungen enthalten.

Im Rahmen der multilateralen Handelsverhandlungen des GATT („Tokio-Runde“) ist u.a. ein „Übereinkommen zur Durchführung des Artikels VII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens“ (Zollwert-Kodex) ausgearbeitet worden, das von Österreich am 12. April 1979 in Genf paraphiert wurde.

Dieses Übereinkommen wurde am 17. Dezember 1979 von Dr. Rudolf Willenpart, Ministerialrat im Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie, unter Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet und anschließend dem Nationalrat zur Genehmigung zugeleitet.

Im Zuge der Verhandlungen zur Schaffung des neuen Zollwert-Kodex brachten Entwicklungsländer wiederholt vor, daß ihren speziellen Erfordernissen und Interessen nicht hinreichend Rechnung getragen wurde und legten ihrerseits einen Text für eine weitergehende Version des Teiles III des Übereinkommens, der Bestimmungen über eine besondere und unterschiedliche Behandlung von Entwicklungsländern enthält, vor; da dieser Textvorschlag der Entwicklungsländer von den Industriestaaten nicht gebilligt wurde, bestand Gefahr, daß es zwei voneinander abweichende Versionen des Teiles III des Zollwert-Kodex geben wird.

Im Wege intensiver bilateraler und multilateraler Verhandlungen konnte schließlich eine Lösung gefunden werden, die in dem vorliegenden Protokoll vom 1. November 1979 ihren Niederschlag gefunden hat. Dieses Protokoll liegt nunmehr zusammen mit dem Zollwert-Kodex und den übrigen Vertragsinstrumenten der Tokio-Runde in Genf zur Unterzeichnung auf. Es wird erwartet, daß sowohl die Entwicklungsländer als auch die Industriestaaten dieses Protokoll annehmen werden, das bei Inkrafttreten des Zollwert-Kodex als Bestandteil dieses Übereinkommens gilt. Hiedurch soll gewährleistet werden, daß zum 1. Jänner 1981 eine einzige einheitliche Fassung des neuen Zollwert-Kodex international wirksam wird. Damit wird die primäre Zielsetzung des gegenständlichen Übereinkommens, ein einheitliches Zollobwertungssystem zu schaffen, daß weltweit angewendet wird, verwirklicht.

Das Protokoll wurde am 17. März 1980 von Dr. Rudolf Willenpart, Ministerialrat im Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie, unter Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet. Von seiten der Entwicklungsländer wurde das Übereinkommen und das Protokoll von Indien angenommen, die Annahme durch Jugoslawien, Argentinien und Korea ist noch für dieses Jahr zugesagt. Die wichtigsten westlichen Industriestaaten haben die Annahme beider Vertragsinstrumente verbindlich zugesagt.

Der deutschsprachige Übersetzungstext des Protokolls stimmt — abgesehen von einigen Angleichungen an die österreichische Rechtsterminologie — weitestgehend mit dem von der EG-Kommission ausgearbeiteten Übersetzungstext überein.

Besonderer Teil

In der Präambel werden die Gründe für die Schaffung des Protokolls dargelegt, wobei die Anerkennung der besonderen Probleme der Entwicklungsländer und das Bestreben, zu einer einzigen Fassung des neuen Zollwert-Kodex zu gelangen, hervorgehoben wird.

Teil I enthält die materiellen Bestimmungen.

Zufolge Ziffer 1 ist die Bestimmung des Art. 1 Abs. 2 lit. b (iv) des Übereinkommens generell zu streichen. Diese Bestimmung hat vorgesehen, bei Vorliegen eines Kaufgeschäftes zwischen verbundenen Personen als Nachweis für die Anerkennung des jeweiligen Transaktionswertes neben anderen Kriterien auch den Wert von Erzeugnissen, die in Drittstaaten ihren Ursprung haben, zuzulassen. Durch die Streichung dieser Bestimmung wurde den Intentionen der Entwicklungsländer, die ihrerseits einen Preisvergleich mit Erzeugnissen aus Drittstaaten ablehnen, Rechnung getragen.

Ziffer 2 bietet Entwicklungsländern die Möglichkeit, über Antrag eine Verlängerung des im Art. 21 Abs. 1 des Übereinkommens für sie generell vorgesehenen Aufschubes von fünf Jahren für die Anwendung dieses Übereinkommens zu erhalten, wenn sie ausreichende Gründe für die Notwendigkeit einer solchen Verlängerung darlegen können.

Ziffer 3 sieht für Entwicklungsländer eine Übergangsregelung in bezug auf eine eingeschränkte und befristete Weiteranwendung amtlich festgesetzter Mindestwerte bei der Zollwertermittlung eingeführter Waren vor, sofern sie solche Mindestwerte derzeit anwenden und einen entsprechenden Vorbehalt machen.

Zufolge Ziffer 4 können Entwicklungsländer das im Art. 4 des Übereinkommens statuierte Wahlrecht des Importeurs zwischen der An-

wendung der deduktiven Bewertungsmethode auf der Grundlage des Verkaufspreises (Art. 5) und der Heranziehung der Produktionskosten als Ausgangspunkt für die Zollbewertung (Art. 6) dahin gehend einschränken, daß die Zollbehörden über einen solchen Antrag zu entscheiden haben.

Nach Ziffer 5 können Entwicklungsländer einen Vorbehalt dahin gehend machen, daß bei Anwendung der deduktiven Bewertungsmethode im Fall einer weiteren Be- oder Verarbeitung der eingeführten Ware, der Zollwert nicht nur — wie im Art. 5 Abs. 2 des Übereinkommens und der dazugehörigen Anmerkung vorgesehen — über Antrag des Importeurs, sondern auf jeden Fall (dh. auch von Amts wegen) auf der Grundlage des Verkaufspreises der weiterbehandelten Ware im Einfuhrland zu ermitteln ist.

Ziffer 6 sieht vor, daß Entwicklungsländer im Fall des Auftretens von Schwierigkeiten bei der Bewertung von Waren, die von Alleinvertretern oder Alleinkonzessionären eingeführt werden, verlangen können, daß eine Untersuchung dieses Problems durchgeführt wird, um geeignete Lösungen zu finden.

Ziffer 7 präzisiert das im Art. 17 des Übereinkommens festgelegte Recht der Zollverwaltungen, sich von der Richtigkeit und Genauigkeit von Angaben, Erklärungen oder Unterlagen, die für die Zollwertermittlung notwendig sind, durch entsprechende Nachprüfung zu überzeugen.

Ziffer 8 enthält eine Präzisierung des nach Art. 1 des Übereinkommens für die Zollbewertung maßgebenden gezahlten oder zu zahlenden Preises, wobei klargestellt wird, daß dieser Begriff alle Zahlungen umfaßt, die vom Käufer an den Verkäufer oder an andere Personen als Bedingung für das Kaufgeschäft tatsächlich entrichtet werden oder zu entrichten sind.

Teil II enthält die Schlußbestimmungen.

Ziffer 1 bestimmt, daß bei Inkrafttreten des Übereinkommens die Bestimmungen des Protokolls als Bestandteil des Übereinkommens gelten.

Zufolge Ziffer 2 liegt dieses Protokoll ab 1. November 1979 beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT zur Unterzeichnung auf.